

*Iniziative organizzate con la finalità di consolidare i rapporti tra il Corso di laurea e il mondo del lavoro*

a.a. 2014/2015 – dott.ssa Veronka Szöke (referente per i rapporti con il mondo del lavoro)

a) invito alla responsabile dello Sportello Placement, la dott.ssa Graziella Marceddu, presso la nostra Facoltà, per illustrare in dettaglio tutti i servizi e strumenti disponibili per gli studenti al fine di favorire una efficace e mirata ricerca di una occupazione (*Università per i laureati e le aziende. Nuovi servizi per il lavoro*). L'incontro si è svolto in data 26 novembre 2015.

b) contatti con la Direzione per la ricerca e con la prof.ssa Chiara Di Guardo, responsabile del progetto ContaminationLab, iniziativa promossa dall'Ateneo per sviluppare la cultura dell'imprenditorialità, dell'innovazione e del fare tra gli studenti dell'Ateneo. Per promuovere la partecipazione degli studenti del Corso al prossimo bando del Progetto, è stato organizzato un incontro (avvenuto in data 13 novembre 2014) con due membri dello staff CLab, dott.ssa Melis e dott.ssa Etzi, cui hanno preso parte la dott.ssa Isabella Martini (docente a contratto di Traduzione inglese) e i rappresentanti degli studenti (Federica Ledda e Matteo Mandis). Sempre con la stessa finalità, è stato organizzato un seminario pilota, intitolato Presentation Media e curato dalla dott.ssa Martini, nel corso del quale sono stati forniti agli studenti interessati le nozioni fondamentali per l'elaborazione del materiale visivo necessario per la presentazione di progetti di start up. In seguito a tale seminario, svolto in lingua inglese, un gruppo di studenti del Corso di laurea in Traduzione specialistica dei testi ha fatto tirocinio, in veste di consulenti linguistici, presso il CLab, a favore degli studenti impegnati nel Progetto dell'anno accademico in corso.

c) organizzazione di un incontro informativo, aperto agli studenti della Facoltà e tenuti dai professori Buckledee e Gray, sulle possibilità lavorative nell'ambito dell'insegnamento in Inghilterra. Durante l'incontro, svoltosi il 18 dicembre 2014, i colleghi hanno spiegato i passi necessari da compiere per potere insegnare l'italiano e altre lingue straniere in Inghilterra e hanno elaborato del materiale informativo, messo a disposizione degli interessati attraverso i loro siti.

d) Di concerto con un apposito Coordinamento, costituito dai professori Boarini, Bukies, Chessa, Finazzi, Iuliano, Ortu, Mambrini, Marra, Martini, Ravera, Secci, è stato organizzato un ciclo di incontri intitolato "La mediazione linguistica incontra il mondo delle professioni", svoltosi tra il mese di marzo e quello di maggio dell'anno accademico in corso. Il Ciclo ha previsto sei incontri con professionisti che operano nel mondo della traduzione, mediazione e editoria e, nello specifico, ha previsto la trattazione degli argomenti riportati di seguito:

- 1) *La professione del traduttore: l'approccio vincente per entrare nel mondo del lavoro*, tenuto dalla dott.ssa Irene Dipino (referente prof.ssa Bukies)
- 2) *Interpretazione di conferenza: fra esigenze formative e mercato del lavoro*, tenuto dalla dott.ssa Luisa Sanjust (referente prof.ssa Chessa)
- 3) *Passeggiate lessicali nel Nuovo Dizionario di Tedesco (Zanichelli)*, tenuto dalla dott.ssa Susanne Kolb (referente prof.ssa Boarini)
- 4) *La mediazione linguistico-culturale in ambito sanitario. Riflessioni su una professione in evoluzione*, tenuto dalla dott.ssa Anna Claudia Ticca (referente prof.ssa Secci)
- 5) *La traduzione nell'epoca della rete: strumenti, metodi e modalità di lavoro*, tenuto dal dott. Hellmut Riediger e svoltosi in due giornate (referente prof.ssa Boarini).

e) organizzazione di un incontro sul tema *Il programma europeo di scambio per imprenditori e opportunità in Europa per i lavoratori dipendenti*, tenuto dai professori Buckledee e Gray il 19 marzo c.a. e replicato l'11 maggio. In occasione di questo incontro, i colleghi hanno presentato un programma di scambio transfrontaliero che offre ai nuovi imprenditori – o aspiranti tali – l'opportunità di imparare un mestiere da professionisti già affermati che gestiscono piccole o medie imprese in un altro paese nella Unione Europea. Hanno, inoltre, illustrato alcune opportunità per lavoratori dipendenti in ambito europeo (con particolare attenzione al settore turistico-alberghiero).

f) organizzazione del seminario *Integrated Presentation Media*, curato dalla dott.ssa Isabella Martini e svoltosi nei giorni 16-17 aprile, che ha avuto come finalità quella di far conoscere agli studenti interessati le strategie di elaborazione testuale per presentazioni professionali e attività di pitching a scopo promozionale. I partecipanti all'iniziativa hanno realizzato dei brevi video promozionali del Corso di laurea e dell'Ateneo, in lingua italiana e inglese. Il seminario è stato svolto in lingua inglese.

g) stesura di una relazione sulla tipologia di tirocini svolti dagli studenti dei Corsi di laurea di riferimento, nell'ambito delle attività 'AA'. L'analisi è stata condotta su 138 tirocini (svolti entro il mese di ottobre 2014) con l'obiettivo di valutare la correlazione tra queste attività e gli obiettivi formativi in termini di sbocchi occupazionali dei Corsi di laurea.

h) stesura di una relazione sulla tipologia di attività di tipo 'AA' svolte dagli studenti dei Corsi di laurea di riferimento. L'analisi è stata condotta sulle attività riconosciute tra gennaio e ottobre 2015, con l'obiettivo di valutare la correlazione tra queste attività e gli obiettivi formativi in termini di sbocchi occupazionali dei Corsi di laurea.

Cagliari, 31 ottobre 2015

Veronka Szóke